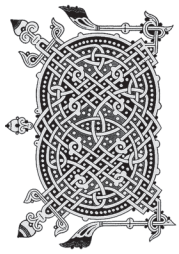
ПУБЛИКАЦИИ ДОКУМЕНТОВ И МАТЕРИАЛОВ

© 2026 О. В. Кириченко
Москва, Россия



ПИСЬМО МИТРОПОЛИТА ЯПОНСКОГО НИКОЛАЯ (КАСАТКИНА) ПРОТОИЕРЕЮ ИОАННУ ВОСТОРГОВУ

Аннотация. Здесь публикуется найденное в Российском государственном историческом архиве письмо основателя Японской Православной Церкви святителя Николая Японского, равноапостольного, адресованное протоиерею Иоанну Восторгову (прославленному в чине священномученика), приезжавшему в 1909 г. инспектировать Пекинскую духовную миссию, с заездом в Японию. Письмо было адресовано о. Иоанну в тот момент, когда он только прибыл в страну, и имело целью помочь сориентироваться в выборе мест для посещения.

Ключевые слова: святитель Николай Японский, неизвестное письмо, протоиерей Иоанн Восторгов, знакомство с японской миссией.

Ссылка при цитировании: Письмо митрополита Японского Николая (Касаткина) протоиерею Иоанну Восторгову. Публикация, предисловие и комментарии О. В. Кириченко // Традиции и современность. 2026. № 46. С. 117–120

Публикуется в соответствии с планом НИР ИЭА РАН, тема «Динамика идентичностей и культур населения России: академические и прикладные социально-антропологические исследования»

Кириченко Олег Викторович (**Kirichenko Oleg Victorovich**) – доктор исторических наук, главный научный сотрудник Института этнологии и антропологии РАН, эл. почта: kirichenko.oleg.1961@mail.ru ORCID ID: https://orcid.org/0000-0003-0730-7075

Научный православный журнал «Традиции и современность». 2026. № 46. С. 117–120
ISSN 2687-1122; **ISSN 2687-119X** || http://naukapravoslavie.ru
УДК – 82.941; **ББК – 86.372**; https://doi.org/10.33876/2687-119X/2026-46/117-120

Предисловие к публикации

Миссионерская деятельность священномученика Иоанна Восторгова (1864–1918) началась с его церковного пути на Старополье, где он родился, окончил духовную семинарию в 1883 г. и был рукоположен во священники в 1889 г. Яркий талант проповедника, энергичного и деятельного организатора церковной жизни сделал его заметной фигурой на Ставрополье; ему поручались все более ответственные церковные должности. Из Ставрополья, по приглашению митрополита Владимира (Богоявленского), в 1894 г. он перебирается в Грузию и уже в 1900 г. руководит всеми церковно-приходскими школами и школами грамоты в экзархате. Много ездит по епархии, завязываются долгосрочные тесные отношения с епископом Димитрием (Абашидзе). Из Грузии ему пришлось уехать в 1906 г. из-за развязанного революционерами-националистами террора против русского присутствия. В Москве хорошо знавший его митрополит Владимир (Богоявленский) поручает о. Иоанну должность миссионера-проповедника Московской епархии с правами противосектантского епархиального миссионера. Также о. Иоанн входит в синодальную миссионерскую комиссию и по поручению Синода осуществляет инспекционные поездки по Сибири, Дальнему Востоку, Средней Азии. Его задачей является, кроме инспекции, выявление на местах возможностей для создания монастырей как особых церковных факторий, имеющих первостепенное значение для осуществления церковной миссии в отделенных регионах. Так, он устраивает женские общины в Туркестане, где епископом был известный и близкий ему владыка Димитрий (Абашидзе). Масштабные планы о. Иоанна (и частичная реализация их) по устроению православной миссии в Сибири, Средней Азии и на Кавказе до сих пор, к сожалению, научно, монографически не описаны; эта объемная задача только стоит в перспективе. В данном случае мы публикуем небольшой документ – письмо святителя Николая Японского 1909 г., полученное о. Иоанном, очевидно, уже в самой Японии, через нарочных, а не по почте. Письмо важно своей содержательной стороной, оно показывает, с каким вниманием и с какой деловой распорядительностью действует святитель Николай, встречая дорогого гостя из Москвы, все старается предусмотреть в его передвижениях по малоизвестной, иноязычной Японии.

Вот как святитель Николай описывает священнику Сергию Судзуки посещение гостями храма в Осаки 21 апреля 1909 г.: «В Осака приедут почтенные гости: преосвященный Иоанн, епископ Киренский[1], и из Москвы протоиерей, очень известный в России, Иоанн Иоаннович Восторгов. Они приедут, чтоб ознакомиться с нашею Церковью в Японии. Итак, когда они прибудут (вероятно, по пути из Мацуяма) в Оосака, то хорошенько познакомьте их с оосаковской церковью: покажите наше церковное место, также место, где теперь будут совершаться богослужения, познакомьте с христианами, проводите на русское кладбище в Хаматера. Если пожелают отслужить панихиду там, помогите в этом. Предложите посмотреть церковь в Вакаяма; и если они пожелают посмотреть, то проводите их туда. Когда они кончат посещение оосаковской церкви, то проводите их в Киото, чтоб они и там посмотрели нашу церковь. Если у вас будут расходы при этом на “дзинрикися” (рикша. – *О. К.*), на железную дорогу и проч., то я после возвращу Вам, сколько истратите…» (Письмо священнику 2019: 579). Судя по всему, епископу Иоанну и священнику Иоанну Восторгову удалось посетить лишь малую часть православных храмов из числа имеющихся. Как следует из отчета архиепископа Николая (Касаткина) 1910 г. в Синод, в Японской Православной Церкви на этот период насчитывалось: 265 церковных общин, с 31 538 христианами, 42 священнослужителя, два архиерея (оба русские), 33 иерея (все японцы), 7 диаконов (один русский), 12 учителей церковного пения, 118 проповедников. В течение года крестили 1120 японцев. Также даются сведения по семинарии в Токио и училищам. Они действовали в рамках Российской духовной миссии в Японии, которой руководил архиепископ Николай (Донесение 2018: 456).

Публикуемое письмо протоиерею Иоанну Восторгову от митрополита Японского Николая (Касаткина) хранится в Российском государственном историческом архиве (РГИА. Ф. 1102. Оп. 1. Д. 965. Л. 30–31). Текст рукописный, почерк мелкий, читаемый. Имеется конверт от письма. Письмо, видимо, было отправлено не по почте, а «из рук в руки», поскольку на конверте нет ни марок, ни почтового штемпеля. Кроме текста на почтовой бумаге, конверта для письма, здесь находятся листки с прозрачной бумагой, где черными чернилами выведены иероглифы имен японских священников, к которым направлялся о. Иоанн Восторгов с владыкой Иоанном, чтобы легче было их найти. В конверте находится вырезка из японской газеты. На ней – фото о. Иоанна Восторгова, в шляпе и с наперстным крестом; рядом с ним – епископ Иоанн. Вырезка наклеена на белый лист. На обратной стороне синим карандашом написано, очевидно, название японской газеты, откуда сделана вырезка, номер ее и год. Также в конверте листок прозрачной бумаги, где рукой архиепископа Николая написан адрес священника Фомы Такеока в Мацуяме; написаны несколько японских иероглифов и дано русскими буквами их звучание: Эаиме кемъ Мацуяма-эл Ицибанчёо[2].

ПИСЬМО МИТРОПОЛИТА ЯПОНСКОГО НИКОЛАЯ (КАСАТКИНА) ПРОТОИЕРЕЮ ИОАННУ ВОСТОРГОВУ

21 апреля 1909. Токио
Русская Духовная Миссия

Высокочтимый Отец Протоиерей Иоанн Иоаннович.

Приветствую Преосвященного Иоанна и Вас на пороге Японии. Милости просим почтить Миссию! В Нагасаки прошу благословить священника Антония Такаи[3], поставленного там от Миссии для Русского и для малого общества японских христиан, число которых он старается преумножить там своей проповедью среди японцев. Посетите и благословите также кладбище, где погребено немало русских, и где будет их много, когда соберут туда кости русских моряков из могил, рассеянных по западному берегу Ниппона и на островах после Цусимского боя.

Из Нагасаки Вам по пути Мацуяма, где священник Фома Такеока[4] немного говорит по-русски. Он покажет Вам церковь и все в ней, а также кладбище русских воинов погибших. Далее – Осака, где священник Сергей Судзуки[5], который тоже разумеет по-русски, как служивший дома у наших военнопленных в Мацуяме. Он познакомит Вас с церковью в Осаке. Вероятно, проедете с ним за город в Хамстер, чтобы благословить кладбище Порт-Артурских героев, военнопленных, сложивших там свои кости. Далее – Киото, где священник Кандидат Киевской Академии Симеон Мии[6], говорящий по-русски хорошо. Там посмотрите храм, благословите женское училище и общество христиан. По пути из Киото, если пожелаете посетить некоторые церкви, лежащие по линии Гел-Акот Рогом, то о. Симеон проводит Вас, я ему пишу о сем. Затем мы с преосвященным Сергием будем иметь радость встретить Вас в Токио. Итак, до скорого свидания!

С истиною братскою любовью к Преосвященному Иоанну и Вам. Остаюсь вашим покорным слугою и богомольцем. Николай, Архиепископ Японский.

(Написано еще восемь иероглифов и надпись по-русски: Христосъ – Сейкёокай, что означает «Православная Церковь». Далее – четыре иероглифа и надпись по-русски: «о. Фома Такеока». – О. К.)

Примечания

[1] В начале XX в. титул епископа Киренского (викария Иркутской епархии) имел архиепископ Иоанн (в миру Фёдор Иванович Смирнов).

[2] Здесь дан почтовый адрес по-японски: Префектура Экимэ, город Мацуяма, квартал Итибанто.

[3] Священник Японской Православной Церкви, протопресвитер (японское имя Макио, 1874-1966). Выпускник Токийской духовной семинарии, служил катехизатором в Токио, с 1906 г. священник. Служил в лагере русских военнопленных с апреля 1905 по февраль 1906, будучи дьяконом. Награжден Св. Синодом в 1907 г. Библией и золотым наперстным крестом. С 1906 г. сорок лет служил в храме г. Нагасаки. Пережил атомную бомбардировку, был ранен, потом служил в Токио до 1966 г. См.: Собрание трудов равноапостольного Николая Японского. Т. 3. Письма. М.: ООО «Издательство пенаты и книга», 2019. С. 688-689.

[4] Священник Японской Православной Церкви, а ранее – катехизатор, дьякон. С июня 1905 г. по январь 1906 г. служил в лагерях русских военнопленных в городах Маругамэ и Дзэнцудзи. Награжден Св. Синодом Библией на русском языке в 1907 г. С июля 1908 г. как священник служил в новопостроенном храме в г. Мацуяма, также служил в храмах провинции Эхимэ на о. Сикоку. – См.: Собрание трудов равноапостольного Николая Японского. Т. 3. Письма. М.: ООО «Издательство пенаты и книга», 2019. С. 689.

[5] Священник Японской Православной Церкви (Кюхати Номура), митрофорный протоиерей. Учился в школе при Миссии в Хокодатэ, потом окончил Токийскую духовную семинарию (1884). Работал переводчиком. С 1895 г. – священник, настоятель церкви в Осака. Служил в лагерях русских военнопленных. Награжден Библией Св. Синодом в 1907 г. – См.: Собрание трудов равноапостольного Николая Японского. Т. 3. Письма. М.: ООО «Издательство пенаты и книга», 2019. С. 688.

[6] Священник, протоиерей (японское имя Доро, 1858-1940). В 1873 г. одним из первых принял крещение, в 1874 г. поступил в Токийскую духовную семинарию, потом закончил Киевскую духовную академию (1883-1887), преподавал в Токийской духовной семинарии. Служил в храмах городов Осака, Киото, Нагоя, Сидзуока, Тэнгачая, Тоёхаси, Канадзава, Сабае, Цуруга. В 1907 г. был награжден Св. Синодом Библией и золотым наперстным крестом. См.: Собрание трудов равноапостольного Николая Японского. Т. 3. Письма. М.: ООО «Издательство пенаты и книга», 2019. С. 673.

Источники и материалы

Донесение 2018 – Донесение в Святейший Синод с отчетом о положении дел в Российской духовной миссии за 1909 г. // Собрание трудов равноапостольного Николая Японского. В 10 т. Т. 2: Официальная переписка. М.: ООО «Издательство “Пенаты и книга”», 2018. С. 456–459.

Письмо священнику 2019 – Письмо священнику Сергию Судзуки о посещении церкви в Осака гостями из

России // Собрание трудов равноапостольного Николая Японского. В 10 т. Т. 3: Письма. М.: ООО «Издательство “Пенаты и книга”», 2019. С. 579.

Научная литература

Восторгов о. Иоанн Иоаннович // Русский патриотизм. М.: Православное издательство «Энциклопедия русской цивилизации», 2003. С. 151–155.

Собрание трудов равноапостольного Николая Японского. Письма. Т. 3. М.: ООО «Издательство “Пенаты и книга”», 2019.

Русские православные миссионеры в Японии нового времени // Благотворительный мультимедийный православный проект «Предание.ру». URL: https://predanie.ru/book/214600-dnevniki-tom-i/?chapter=chapter_31

LETTER FROM METROPOLITAN NICHOLAS (KASATKIN) OF JAPAN TO ARCHPRIEST IOANN VOSTORGOV

Abstract. This article publishes a letter – discovered in the Russian State Historical Archive—from Saint Nicholas of Japan (Equal-to-the-Apostles), the founder of the Japanese Orthodox Church, to Archpriest Ioann Vostorgov (canonized as a hieromartyr). Vostorgov had traveled to inspect the Beijing Ecclesiastical Mission in 1909 and included a visit to Japan in his itinerary. The letter was sent to Fr. Ioann upon his arrival in the country and was intended to help him plan which locations to visit.

Keywords: Saint Nicholas of Japan, previously unknown letter, Archpriest Ioann Vostorgov, familiarization with the Japanese mission.

Authors Info: Kirichenko, Oleg V. – Dr. of History, Leading Researcher, the Russian Academy of Sciences N. N. Miklouho-Maklay Institute of Ethnology and Anthropology (Moscow, Russian Federation), E-mail: kirichenko.oleg.1961@mail.ru ORCID ID: https://orcid.org/0000-0003-0730-7075

For citation: Kirichenko, O. V. 2026. Letter from Metropolitan Nicholas (Kasatkin) of Japan to Archpriest Ioann Vostorgov. Publication, foreword, and commentary by O. V. Kirichenko. *Tradition and modernity* (*Traditsii i sovremennost*) *46*: 117–120

Funding: The study was carried out as a part of the research plan of the Russian Academy of Sciences N. N. Miklouho-Maklay Institute of Ethnology and Anthropology.